DOCUMENT RESUME

ED 286 359 FL 016 875

AUTHOR	Hawrysz, Ilse; Budzinski, Elisabeth
TITLE	Deutscher Fussball (German Football).
INSTITUTION	American Association of Teachers of German.
PUB DATE	81
NOTE	6p.
AVAILABLE FROM	American Association of Teachers of German, Rt. 38, 523 Building, Suite 201, Cherry Hill, NJ 08034 ($1.95 member, $2.45 nonmember ea., $9.95 member, $12.50 nonmember set).
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Guides (For Teachers) (052)
LANGUAGE	German; English
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Class Activities; Cultural Education; Foreign Countries; *German; *Instructional Materials; Second Language Instruction; *Soccer; Vocabulary Development
IDENTIFIERS	*West Germany

ABSTRACT

German second language instructional materials contain a short text in German on soccer, a vocabulary list with translation, rules of the game (in English), and a diagram of a soccer field with position names in German and English. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF GERMAN
PRINTED MATERIALS CENTER

Copyright 1981

ED286359

DEUTSCHER

FUSSBALL

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

H. Zimmer-Loew

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)"

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

Minor changes have been made to improve reproduction quality.

Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

This material was developed by Ilse Hawrysz and Elisabeth Budzinski

American Association of Teachers of German
Rt. 38, 523 Building, Suite 201
Cherry Hill, New Jersey 08034

FL016825

DEUTSCHER FUßBALL (Soccer)

Fußball ist Deutschland's beliebtester[1] Sport. Groß und klein[2] spielt ihn während des ganzen Jahres mit Begeisterung.[3] Mehr und mehr Mädchen nehmen daran teil.[4]

Wenn man in Deutschland Fußball spielen will, muß man in einen Verein[5] eintreten.[6] Die Schulen habe keine offiziellen[7] Mannschaften[8], sie spielen nur Freundschaftsspiele.[9]

Spielregeln:[10]
Die Mannschaften bestehen aus[11] elf Spielern. Ziel[12] ist es, den Lederball[13] ins gegnerische Tor[14] zu stoßen.[15] Ein Torwart[16] verteidigt[17] das Tor. Kein Spieler, außer[18] dem Torwart darf den Ball mit den Händen oder Armen berühren.[19]
Das Spiel dauert[20] neunzig Minuten, nach fünfundvierzig Minuten ist eine Pause - die Halbzeit.[21] Jetzt spielt die Kapelle.[22]
(Cheerleaders gibt es keine!)
Die Mannschaft, die die meisten[23] Tore schießt,[24] gewinnt[25] das Spiel. Schiedsrichter[26] und zwei Linienrichter[27] überwachen[28] die Mannschaften, damit jeder Spieler die Regeln befolgt.[29]

Die Zuschauer[30] nehmen mit Leib und Seele[31] am Spiel teil. Durch Zurufe[32] spornen[33] sie die Spieler an.[33] Pfiffe[34] bedeuten:[35] Das Spiel ist schlecht! Trampeln[36] bedeutet: Das Spiel ist gut! Einige Reaktionen der Zuschauer sind: Mensch, schieß' doch ein Tor! Walter, schläfst du? Halt' dich ran![37] Hast du das Laufen verlernt? Beweg' dich ein bißchen! Auf, auf, auf! Rudi komm! Tor! Tooooor! Tooooooor!

Die beste deutsche Mannschaft ist die Nationalliga.[38] Alle vier Jahre treffen sich[39] die besten Nationalmannschaften aller Länder und Kontinente zum Kampf[40] um den "Goldenen Weltpokal (Weltcup)."

VOCABULARY:

1. favorite
2. everybody (idiom)
3. enthusiasm
4. take part in it
5. club
6. enter
7. official
8. teams
9. (amateur) games
10. rules of the game
11. consist of
12. aim, goal, purpose
13. leather ball
14. goal of the other team
15. kick
16. goalie, goal-keeper
17. defends
18. except for
19. touch
20. lasts
21. half-time
22. band
23. most
24. scores or shoots a goal
25. wins
26. referee
27. linesmen
28. watch over
29. follows
30. spectators
31. with all their hearts (idiom)
32. cheers
33. spur, stimulate
34. whistling (pl. noun)
35. mean(s)
36. trampling
37. stay at the ball
38. national league
39. meet
40. battle

PURPOSE OF THE GAME:

To score more goals than the opposing team.

PLAYERS: Eleven on each team. (Torwart, goalie; Verteidigung, defense; Angreifer, forwards;)

RULES OF THE GAME:

One referee and two linesmen watch over the game objectively. The referee watches for fouls. The linesmen are responsible for letting the referee know when the ball crossed the sideline or a player is in an offside position. They do this by raising a small flag which they carry in their hands. The decision of the referee is always final and to argue with the referee could result in being expelled from the game. An expulsion can also occur by committing a deliberate foul or pushing a player to the ground or slapping or hitting the other player. Once a player is ejected from the game (Platzverweis) his team cannot replace him and they have to play with only 10 members.

A foul committed inside the penalty area (Strafraum) results in a penalty kick (Strafstoß) or more commonly known as "Elfmeter". The ball is placed at the penalty mark which is eleven meters away from the goal, thus the name "Elfmeter". All players have to leave the penalty area except the player choosen to carry out the penalty kick. His job is to kick the ball past the goalie. If a score results the teams line up again on the field as they did before the start of the game. The team scored against places the ball in the center of the midfield line for the kickoff. Fouls committed in the middle of the field result in a "Freistoß". That means the ball is turned over to the opposing team where the infraction occurred.

When the ball crosses the sideline the referee will signal a throw-in "Einwurf". The team that last touched the ball has to turn the ball over to the other team. A throw-in is done by holding the ball with both hands above your head and while throwing it to your own team both feet have to remain on the ground. If the player jumps and his feet leave the ground the ball gets turned over to the other team and they in turn get a throw-in. The player has to remain outside of the sideline while carrying out the throw-in. This is the only time a player besides the goalie can use his hands.

If the ball crosses the goal line either to the right or the left of the goalpost and it was last touched by a defender a corner kick "Eckball" is awarded for the attacking team. The ball is placed in the corner of the field either to the right or left side of the goal, depending where it crossed the goal line. From there it is kicked towards the center of the goal with the hope that your own team member can kick or head the ball into the goal for the score.

Length of the soccer field: 90 - 110 m
Width : 45 - 75 m

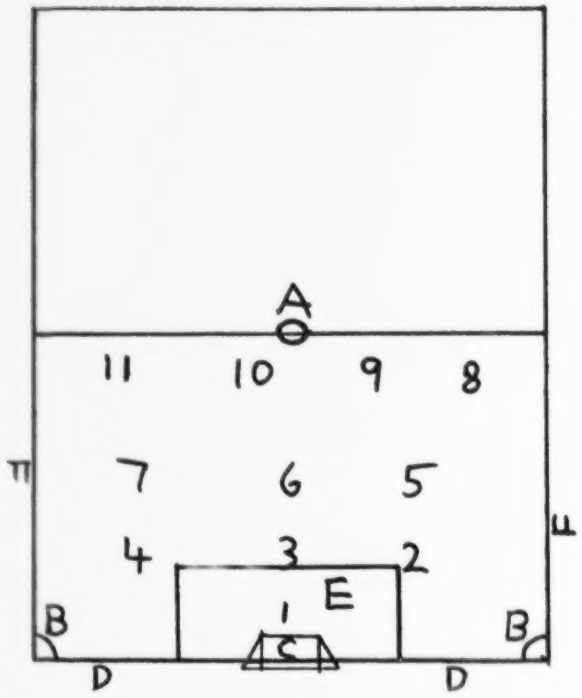
Width of the goal: 7.32 m
Height : 2.44 m

Circumference of the ball: 70 cm
Weight : approx. 400 g
material : leather (hollow)

Many English words are used frequently in German sports:

i.e. goal
out
corner
foul
cup

Das Fußballfeld



1. Torwart (goalie)
2. Rechter Verteidiger (right fullback)
3. Mittelverteidiger (center fullback)
4. Linker Verteidiger (left fullback)
5. Rechter Läufer (right halfback)
6. Mittelläufer (center halfback)
7. Linker Läufer (left halfback)
8. Rechtsaußen (right wing)
9. Mittelstürmer (center forward)
10. Mittelstürmer (center forward)
11. Linksaußen (left wing)

A. Mittelpunkt (center circle)
B. Ecke (corner)
C. Tor (goal)
D. Torlinie (goal line)
E. Strafraum (penalty area or 16 meter zone)
F. Außenlinie (side line)